Ps 77

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Fr. Lazarus | Edited | AI | Psalter according 70 | Psalter for prayer | NETS | Brenton | OSB |
| 1 (Of Contemplation. By Asaph) | 1 (Of Contemplation. By Asaph) | N/A | skipping | A Psalm of instruction, for Asaph. | Of understanding. Pertaining to Asaph. | A Psalm of instruction for Asaph. | Concerning understanding; for Asaph. |
| Attend, my people, to my law;  incline your ears to the words of my mouth. |  |  | Attend, O my people, to my law;  incline your ears to the words of my mouth. | HEED my Law, O my peoples incline your ears unto the words of my mouth. | Pay attention, O my people, to my law;  incline your ears to the words of my mouth. | Give heed, O my people, to my law: incline your ear to the words of my mouth. | Give heed, O my people, to my law;  Incline your ear to the words of my mouth; |
| 2 I will speak my mind in parables,[[1]](#footnote-1)  read riddles cryptic since creation. |  |  | 2 I will speak my mind in parables;[[2]](#footnote-2)  I will utter things hidden since creation. | I will open my mouth in parables; I will declare hard sayings of old; | I will open my mouth in a parable[s];  I will utter problems form of old, | I will open my mouth in parables: I will utter dark sayings which have been from the beginning. | I shall open my mouth in parables;  I shall speak of hidden things from of old. |
| 3 All that we have heard and known  and our fathers have told us,  has not been hidden from their children |  |  | 3 All that we have heard, and known,  which our fathers have told us,  has not been hidden from their children | Which we have heard, and known, and our fathers have told us; | things that we heard, and we knew them,  and our fathers told us. | All which we have heard and known, and our fathers have declared to us. | What things we heard, these we also knew,  And our fathers described them to us. |
| 4 from one generation to another;  and we will tell our children  the praises of the Lord  and His mighty acts  and the wonders He has done. |  |  | 4 from one generation to another;  as they keep telling of  the praises of the Lord,  and His mighty acts,  and the wonders He has done. | They were not hidden from their children in another generation, declaring the praises of the Lord, and His mighty deeds, and the wonderful works that He hath done. | They were not hidden from their children to a next generation,  as they kept telling of the praises of the Lord  and of his dominance  and of the wonders that he did. | They were not hid from their children to a second generations; the fathers declaring the praises of the Lord, and his mighty acts, and his wonders which he wrought. | It was not hidden from their children in a different generation,  Who declare the praises of the Lord  And His mighty deeds  And His wondrous things He did. |
| 5 He raised up a testimony[[3]](#footnote-3) in Jacob  and appointed a law in Israel,  which He commanded our fathers  to make known to their children, |  |  | 5 He raised up a testimony[[4]](#footnote-4) in Jacob  and appointed a law in Israel,  which He commanded our fathers  to make known to their children, | He made a covenant with Jacob, and gave Israel a Law, which He commanded our fathers to teach their children; | And he established a witness in Iakob  and set a law in Israel,  which things he commanded our fathers  to make them known to their sons, | And he raised up a testimony in Jacob, and appointed a law in Israel, which he commanded our fathers, to make it known to their children: | He raised up a testimony in Jacob  And appointed a law in Israel,  Whatever He commanded our fathers  To make these things known to their children, |
| 6 that the next generation might know it,  that the children to be born  might rise and tell their children: |  |  | 6 that the next generation might know it,  that the children yet to be born  might arise and declare it to their children, | That another generation might know it, children as yet unborn, and they shall grow up and show their children the same; | that a next generation might know them,  sons that will be born,  and they shall rise up and tell them to their sons | that another generation might know, even the sons which should be born; and they should arise and declare them to their children. | That a different generation may know,  Children yet to be born;  And they will arise, and declare these things to their children, |
| 7 That they should put their trust in God  and not forget the works of God  but seek His commandments; |  |  | 7 that they should put their hope in God,  and not forget the works of God,  but seek His commandments, | That they might put their trust in God, and not forget the works of God, but search after His commandments. | so that they should set their hope in God  and not forget the works of God  and [they will] seek out his commandments, | That they might set their hope on God, and not forget the works of God, but diligently seek his commandments. | So they may put their hope in God,  And not forget the works of God,  And seek out His commandments, |
| 8 that they should not be like their fathers,  a crooked and provoking race,  a race that did not set its heart aright  and whose spirit was not loyal to God. |  |  | 8 that they should not be like their fathers,  a crooked and embittered generation,  a generation that did not set its heart aright,  and whose spirit was not faithful to God. | Let them not be as their fathers, a perverse and vexing generation, a generation that amended not their heart, and whose spirit was not faithful unto God; | that they should not be like their fathers,  a generation, crooked and embittering,  a generation which did not set its heart aright,  and its spirit was not faithful to God. | That they should not be as their fathers, a perverse and provoking generation; a generation which set not its heart aright, and its spirit was not steadfast with God. | So they may not become like their fathers,  A generation rebellious and embittered,  A generation that did not keep its heart right,  And its spirit was not faithful with God. |
| 9 The children of Ephraim, though skilled bowmen,  were routed on the day of battle.[[5]](#footnote-5) |  |  | 9 The sons of Ephraim, though skilled bowmen,  were turned back in the day of battle.[[6]](#footnote-6) | Like as the sons of Ephraim, bending and shooting the bow, who turned back in the day of battle; | Ephraim’s sons, though bending and shooting their bows,  were turned back on a day of war. | The children of Ephraim, bending and shooting with the bow, turned back in the day of battle. | The sons of Ephraim who bend and shoot their bows  Turned back in the day of battle. |
| 10 They did not keep God’s covenant,  and refused to walk in His law. |  |  | 10 They did not keep God’s covenant,  and did not walk in His law. | They kept not the covenant of God and would not walk in His Law. | They did not keep the covenant of God,  and in his law they did not walk. | They kept not the covenant of God, and would not walk in his law. | They did not keep God’s covenant,  And they did not desire to walk in His law; |
| 11 They forgot His blessings  and the wonders He had shown them, |  |  | 11 They forgot His blessings  and the wonders He had shown them, | And they forgat His good deeds, and the wonderful works that He had showed for them; | And they forgot his benefactions  and his marvels that he showed them | And they forgot his benefits, and his miracles which he had shewed them; | And they forgot His good deeds  And His wonders He showed them |
| 12 the wonders He had done in the sight of their fathers  in the land of Egypt, in the field of Tanis. |  |  | 12 the marvels He worked in the sight of their fathers  in the land of Egypt, in the field of Tanis. | Marvelous things did He in the sight of their fathers, in the land of Egypt, even in the field of Tanis. | in the sight of their fathers, which marvels he worked  in the land of Egypt, in Tanis’ plain. | the miracles which he wrought before their fathers, in the land of Egypt, in the plain of Tanes. | In the sight of their fathers,  The marvelous things He did  In the land of Egypt, in the field of Zoan. |
| 13 He divided the sea and led them through;  He held the waters together as though in a wineskin. |  |  | 13 He divided the sea and led them through;  He held the waters together as though in a wineskin. | He divided the sea, and led them through; He held up the waters as in a wine-skin. | He broke asunder a sea and brought them through;  he made waters stand like a wineskin. | He clave the sea, and led them through: he made the waters to stand as in a bottle. | He parted the sea and led them through;  The waters stood like a dam, |
| 14 He led them with a cloud by day,  and all the night long by the light of a fire. |  |  | 14 He led them with a cloud by day,  and all night long by the light of a fire. | In the daytime also He led them with a cloud, and all the night through with a light of fire. | And he led them with a cloud by day,  and all night long with an illumination of fire. | And he guided them with a cloud by day, and all the night with a light of fire. | And He led them with a cloud by day,  And all night by the light of a fire. |
| 15 He split a rock in the wilderness  and gave them drink as from great depths. |  |  | 15 He split a rock in the wilderness  and gave them drink as from a great deep. | He clave a hard rock in the wilderness, and gave them drink, as it had been out of the great deep. | He broke asunder a rock in a wilderness  and gave them drink as from a voluminous deep. | he clave a rock in the wilderness, and made them drink as in a great deep. | He split the rock in the desert  And gave them water to drink as in a great deep; |
| 16 He brought water out of the rock  and made waters flow like rivers. |  |  | 16 He brought water rom the rock,  and brought down waters like rivers. | And He brought water out of the stony rock, and made the waters run down like rivers. | And he brought out water from a rock  and brought down waters like rivers. | And he brought water out of the rock, and caused waters to flow down as rivers. | And He brought out water from the rock,  And He brought it down like the waters of rivers. |
| 17 Yet still they went on sinning against Him;  they provoked the Most High in the desert. |  |  | 17 Yet they still continued sinning against Him;  they provoked the Most High in the desert[[7]](#footnote-7). | Yet they sinned still more against Him; they provoked the Most High in the desert. | And they added still to sin against him;  they embittered the Most High in a waterless land. | And they sinned yet more against him; they provoked the Most High in the wilderness. | And they still continued to sin against Him;  They rebelled against the Most High in a place without water, |
| 18 And they tempted God in their hearts  by demanding food for their cravings. |  |  | 18 And they tested God in their hearts  by demanding food for their souls. | And they tempted God in their hearts, asking for food for their souls. | And they tested God in their hearts  by demanding food for their souls | And they tempted God in their hearts, in asking meat for the desire of their souls. | And they tested God in their hearts  By asking food for their souls; |
| 19 And they spoke against God and said:  ‘Can God provide a table in the wilderness? |  |  | 19 And they spoke against God and said,  “Surely, God will note be able to prepare a table in the wilderness? | They spake against God also, and said, Shall God be able to prepare a table in the wilderness? | And they spoke against God and said,  “Surely, God will not be able to spread a table in a wilderness? | They spoke also against God, and said, Will God be able to prepare a table in the wilderness? | And they slandered God and said,  “Why is God unable to prepare a table in the desert? |
| 20 True, He struck a rock so that water gushed out  and torrents overflowed;  but can He also give us bread,  and provide a table for His people?’ |  |  | 20 Even though He struck a rock and water gushed out  and brooks flooded,  surely He cannot also give us bread,  or prepare a table for His people?” | He smote the stony rock indeed, and the waters gushed out, and the streams overflowed; but can He give food also, or set a table for His people? | Even though he struck a rock and water gushed out  and wadis deluged,  surely, he cannot also give bread  or spread a table for his people?” | Forasmuch as he smote the rock, and the waters flowed, and the torrents ran abundantly; will he be able also to give bread, or prepare a table for his people? | Since He struck the rock, and waters flowed,  And brooks flooded,  Is He also unable to give us bread  Or to prepare a table for His people?” |
| 21 So the Lord heard and deferred,[[8]](#footnote-8)  and a fire was kindled in Jacob,  and wrath mounted against Israel, |  |  | 21 So the Lord heard and deferred,[[9]](#footnote-9)  and a fire was kindled in Jacob,  and wrath mounted against Israel, | Wherefore the Lord heard and was wroth, and a fire was kindled in Jacob, and there came up heavy displeasure against Israel; | Therefore, the Lord heard and was put out,  and a fire was kindled in Iakob,  and anger mounted against Israel, | Therefore the Lord heard, and was provoked: and fire was kindled in Jacob, and wrath went up against Israel. | Therefore, the Lord heard and was enraged,  And fire was kindled in Jacob,  And wrath arose against Israel, |
| 22 because they did not believe in God  or trust in His salvation. |  |  | 22 because they did not believe in God,  or put their hope in His salvation. | Because they believed not in God, nor trusted in His salvation. | because they had no faith in God  nor did they hope in his saving power. | Because they believed not in God, and trusted not in his salvation. | Because they did not believe in God,  Nor put their hope in His salvation. |
| 23 Then He commanded the clouds above,  and opened the doors of heaven, |  |  | 23 Then He commanded the clouds above,  and opened the doors of heaven, | Yet He commanded the clouds above, and opened the doors of heaven; | And he commanded clouds above  and opened heaven’s doors, | Yet he commanded the clouds from above, and opened the doors of heaven, | And He commanded the clouds above  And opened the doors of heaven; |
| 24 and rained upon them manna to eat,  and gave them the bread of heaven. |  |  | 24 and rained down manna for them to eat,  and gave them the bread of heaven. | He rained down manna also upon them for to eat, and gave them bread of heaven. | and he rained down manna for them to eat,  and heaven’s bread he gave them. | and rained upon them manna to eat, and gave them the bread of heaven. | And He rained manna for them to eat  And gave them the bread of heaven; |
| 25 Man ate the bread of Angels;  He sent them food in abundance. |  |  | 25 Man ate the bread of angels;  He sent them food in abundance. | Angel’s bread did man eat; He sent them their fill of food. | Bread of angels man ate;  provisions he sent them in abundance. | Man ate angels’ bread; he sent them provision to the full. | Man ate the bread of angels;  He sent them food in abundance. |
| 26 He banished the south wind from heaven,  and by His power He brought in a southwest wind. |  |  | 26 He took away the south wind from heaven,  and by His power He brought in a southwest wind; | He revoked the south wind from heaven, and by His power He brought in the south-west wind; | He removed a south wind from heaven,  and he led on, by his dominance, a southwest wind, | He removed the south wind from heaven; and by his might he brought in the south-west wind. | He took away the south wind from heaven,  And with His power He brought in the southwest wind; |
| 27 And He rained flesh on them as thick as dust  and winged birds like the sand of the seas. |  |  | 27 And He rained flesh on them like dust,  and winged birds like the sand of the seas, | And He rained flesh upon them as thick as dust, and feathered fowls like as the sand of the sea. | and he rained upon htem flesh like dust  and winged birds like the sand of seas, | And he rained upon them flesh like dust, and feathered birds like the sand of the seas. | He rained flesh on them like dust  And winged birds like the sand of the sea, |
| 28 And the birds fell in the midst of their camp,  all round their tents. |  |  | 28 And they fell in the midst of their camp,  all round their tents. | And they fell in the midst of their camp, even round about their habitations. | and they fell in the midst of their camp,  all around their coverts. | And they fell into the midst of their camp, round about their tents. | And they fell in the midst of their camp,  All around their tents; |
| 29 So they ate and were thoroughly stuffed,  and He brought them their desire. |  |  | 29 So they ate and were well filled,  and He brought them their desire. | So did they eat, and were well filled, and their wish was brought unto them. | And they ate and were well filled,  and what they craved he brought them; | So they ate, and were completely filled; and he gave them their desire. | And they ate and were well filled,  And He brought them their own desire; |
| 30 They had not stayed their desire  and the food was still in their mouths |  |  | 30 They were not deprived of their desire.  While the food was still in their mouths | They were not deprived of their desire. The food was still in their mouths, | they were not deprived of what they craved.  While their food was still in their mouth, | They were not disappointed of their desire: but when their food was yet in their mouth, | They were not deprived of their desire.  While their food was still in their mouth, |
| 31 when the wrath of God rose against them  and slew the strongest of them.  and laid low the picked men of Israel. |  |  | 31 the wrath of God rose against them,  and killed the strongest among them,  and shackled the chosen men of Israel. | And the heavy wrath of God came upon them, and slew the fattest of them, and the chosen of Israel He put in bonds. | God’s wrath also rose against them,  and he killed among their sleek ones,  and the select of Israel he shackled. | then the indignation of God rose up against them, and slew the fattest of them, and overthrew the choice men of Israel. | The wrath of God rose up against them,  And killed their wealthy ones  And shackled Israel’s chosen ones. |
| 32 Yet for all this they still sinned,  and did not believe in His wonders. |  |  | 32 [Yet] amidst all these things they still sinned,  and did not believe in His wonders. | In all this they sinned yet more, and believed not His wondrous works; | Amidst all these things they still sinned,  and they did not believe in his marvels. | In the midst of all this they sinned yet more, and believed not his miracles. | In all these things they still sinned  And did not believe in His wonders; |
| 33 Their days slipped by in vanity,  and their years in anxiety. |  |  | 33 And their days ended in folly,  and their years with haste. | And their days melted away in vanity, and their years in striving. | And in vanity did their days end,  and their years with haste. | And their days were consumed in vanity, and their years with anxiety. | And their days ended in folly  And their years with haste. |
| 34 When He slew them, then they sought Him,  and returned and rose to seek God early, |  |  | 34 When He was killing them, then they sought Him out,  and returned and rose to seek God early; | When He slew them, they sought Him, and repented and performed their morning prayer unto God. | When he was killing them, they would seek him out,  and they would turn to God and be early. | When he slew them, they sought him: and they returned and called betimes upon God. | When He killed them, they sought Him out,  And turned back, and rose up early before God; |
| 35 and they remembered that God was their helper  and that the Most High was their redeemer. |  |  | 35 and they remembered that God was their helper,  and that the Most High was their redeemer. | And they remembered that God was their helper, and the most high God was their redeemer. | And they remembered that God was their helper  and God the Most High was their redeemer. | And they remembered that God was their helper, and the most high God was their redeemer. | They remembered God was their helper,  And the Most High God their redeemer. |
| 36 Then they loved Him with their mouth,  and with their tongue they lied to Him. |  |  | 36 Then they deceived Him with their mouth,  and with their tongue they lied to Him. | Yet they did but flatter Him with their mouth, and dissembled unto Him with their tongue. | And they deceived him with their mouth,  and with their tongue they lied to him. | Yet they loved him only with their mouth, and lied to him with their tongue. | But they deceived Him with their mouth  And lied to Him with their tongue, |
| 37 Their heart was not right with Him,  and they were not faithful to His covenant. |  |  | 37 Their heart was not right with Him,  and they were not faithful to His covenant. | For their heart was not whole with Him, neither continued they steadfast in His covenant. | And their heart was not upright with him,  nor were they true to his covenant. | For their heart was not right with him, neither were they steadfast in his covenant. | For their heart was not right with Him,  Neither were they faithful to His covenant. |
| 38 Yet He Who is compassionate  forgave their sins and did not destroy them;  again and again He averted His anger  and did not let His wrath consume them. |  |  | 38 Yet He is compassionate  And will atone for their sins and will not destroy them;  again and again He averted His anger  and did not let His wrath consume them. | But He is merciful, and will cleanse their sins, and destroy them not; yea, many a time will He turn His wrath away, and will not kindle all His displeasure. | Yet he is compassionate  and will atone for their sins and not destroy them,  and he will increase to turn away his anger and not ignite all his wrath. | But he is compassionate, and will forgive their sins, and will not destroy them: yea, he will frequently turn away his wrath, and will not kindle all his anger. | But He is merciful  And will atone for their sins, and not destroy them;  And He will multiply them, and turn away His anger;  And He will not kindle all His wrath. |
| 39 He remembered that they were flesh,  a spirit that passes and never returns. |  |  | 39 For He remembered that they were flesh,  a breath[[10]](#footnote-10) that passes and does not come again. | For I will remember that they are but flesh, with a spirit that goeth forth, and returneth not again. | And he remembered that they were flesh,  a breath that passes and does not come again. | And he remembered that they are flesh; a wind that passes away, and returns not. | For He remembered they are flesh,  A spirit that is passing and not returning. |
| 40 How often they provoked Him in the wilderness  and grieved Him in the desert! |  |  | 40 How often they rebel against Him in the wilderness  and provoke Him to wrath in the desert! | How often did they provoke Him in the wilderness, and anger Him in the desert? | How often they embittered him in the wilderness;  they provoked him ot anger in an arid land! | How often did they provoke him in the wilderness, and anger him in a dry land! | How many times did they rebel against Him in the desert,  And provoke Him to wrath in the desert? |
| 41 They turned back and tempted God,  and provoked the Holy One of Israel. |  |  | 41 And they turned away and tempted God,  and provoked the Holy One of Israel. | They both turned back, and tempted God, and provoked the Holy One of Israel. | And they turned about and tested God,  and the Holy One of Israel they provoked. | Yea, they turned back, and tempted God, and provoked the Holy One of Israel. | And they turned away and tempted God,  And provoked the Holy One of Israel. |
| 42 They did not remember His hand,  or the day when He redeemed them  from the hand of the oppressor, |  |  | 42 They did not remember His hand,  and the day when He redeemed them  from the hand of the oppressor, | And they remembered not His hand in the day when He delivered them from the hand of the tyrant; | They did not keep in mind his hand,  the day on which he redeemed them from an oppressor’s hand; | They remembered not his hand, the day in which he delivered them from the hand of the oppressor. | They did not remember His hand  And the day He redeemed them from the hand of those afflicting them, |
| 43 how He wrought His signs in Egypt,  and His wonders in the field of Tanis, |  |  | 43 how He wroked His signs in Egypt,  and His wonders in the field of Tanis, | How He laid down His signs in Egypt, and His wonders in the field of Tanis, | how he displayed in Egypt his signs,  and his wonders in Tanis’ plain. | How he had wrought his signs in Egypt, and his wonders in the field of Tanes: | How He wrought His signs in Egypt,  And His wonders in the plains of Zoan, |
| 44 and turned into blood their rivers and rain-water,  so that they could not drink. |  |  | 44 and turned their rivers and their rain-water  into blood so that they could not drink. | And turned into blood their rivers and their springs, that they might not drink. | And he turned their rivers into blood,  and their pools, so that they could not drink. | and had changed their rivers into blood; and their streams, that they should not drink. | And how He turned their rivers and rainfalls into blood,  So they could not drink; |
| 45 He sent them the dog-fly and it devoured them,  and the frog and it destroyed them. |  |  | 45 He sent them the dog-fly, and it devoured them,  and the frog, and it destroyed them. | He sent swarms of flies against them, and they devoured them up, and frogs, and they corrupted them. | He sent a dog-fly among them, and it devoured them,  and a frog, and it destroyed them. | He sent against them the dog-fly, and it devoured them; and the frog, and it spoiled them. | He sent them the dog-fly, and it devoured them,  And the frog, and it destroyed them. |
| 46 And He gave their crops to the mildew,  and the fruit of their labors to the locust. |  |  | 46 And He gave their crops to the mildew,  and [the fruit of] their labors to the locust. | And He gave their fruits to the caterpillar, and their labors to the locust. | And he gave their crops over to the rust,  and their labors to the grasshopper. | And he gave their fruit to the canker worm, and their labours to the locust. | He gave their fruit to the mildew  And their labors to the locust; |
| 47 He killed their vines with hail,  and their mulberry trees with frost. |  |  | 47 He killed their vines with hail,  and their mulberry trees with frost. | He killed their grapevines with hailstones, and their mulberry trees with frost. | He killed their vine with hail  and their mulberry trees with the hoar-forst. | He killed their vines with hail, and their sycamores with frost. | He killed their vineyard with hail  And their mulberry trees with frost; |
| 48 And He gave up their cattle to the hail,  and their produce to the fire. |  |  | 48 And He gave up their cattle to the hail,  and their property to the fire. | He gave over their cattle also to the hail, and their possessions to the fire. | And he gave over their cattle to hail  and their property to the fire. | And he gave up their cattle to hail, and their substance to the fire. | And He delivered their cattle to the hail  And their property to the fire; |
| 49 He sent upon them His furious wrath,  fury and wrath and trouble,  a visitation of evil angels. |  |  | 49 He sent His anger’s wrath among them,  anger and wrath and affliction,  sent through evil angels. | He sent down upon them the furiousness of His wrath: anger, and displeasure, and grief, the message of fierce angels. | He sent among them his anger’s wrath,  anger and wrath and affliction,  a dispatch through wicked angels. | He sent out against them the fury of his anger, wrath, and indignation, and affliction, a message by evil angels. | He sent forth the wrath of His anger to them,  Anger and wrath and affliction,  Sent forth through evil angels; |
| 50 He gave free range to His wrath,  He spared not their lives from death  and to death consigned their cattle. |  |  | 50 He gave made a path for His wrath;  He did not spared their souls from death,  And he consigned their cattle to death. | He laid the path for His indignation, and spared not their souls from death; their cattle also ended in death. | He made a path for his wrath;  he did not spare their souls from death,  and their cattle he consigned to death. | He made a way for his wrath; he spared not their souls from death, but consigned their cattle to death; | He made a path for His wrath;  He did not spare their souls from death,  And their cattle He enclosed in death; |
| 51 And He struck all the first-born in the land of Egypt,  all their labor’s first-fruits in the homesteads of Ham, |  |  | 51 And He struck every first-born in Egypt,  the first-fruits of their labour in the tents of Ham. | And He smote every first-born in the land of Egypt, the first-fruits of all their labor in the dwellings of Ham. | And he struck every firstborn in Egypt,  first fruit of their labors in the coverts of Cham. | and smote every first-born in the land of Egypt; the first-fruits of their labours in the tents of Cham. | And He struck every firstborn in Egypt,  The firstfruit of their labor in the tents of Ham. |
| 52 Then He removed His people like a herd of sheep,  and led them like a flock in the wilderness. |  |  | 52 Then He brought His people out like a herd of sheep,  and led them like a flock in the wilderness. | But His own people He drove like sheep, and led them forth into the wilderness like a flock. | And he removed his people like sheep  and brought them up like a flock in a wilderness. | And he removed his people like sheep; he led them as a flock in the wilderness. | And He brought His people out like sheep,  And He led them like a flock in the desert; |
| 53 And He guided them with hope so they were not afraid,  while the sea closed over their enemies. |  |  | 53 And He guided them in hope, and they were not afraid,  but the sea covered over their enemies. | And He set them up unto faith, and they were not afraid, and the sea covered their enemies. | And he guided them in hope, and they were not in dread,  but their enemies a sea covered. | And he guided them with hope, and they feared not: but the sea covered their enemies. | And He guided them in hope, and they were not afraid;  And the sea covered up their enemies. |
| 54 And He brought them to His mountain sanctuary,  to this mountain which His right hand acquired. |  |  | 54 And He brought them the mountain of His holiness,  to this mountain which His right hand acquired. | And He brought them to the mountain of His holiness, even to the mountain which His right hand had purchased. | And he brought them to a territory of his holy precinct,  this mountain that his right hand acquired. | And he brought them in to the mountain of his sanctuary, this mountain which his right hand had purchased. | He brought them into the mountain of His holiness,  This mountain His right hand acquired; |
| 55 And He drove out nations from before them,  and gave each his share of land by lot  and settled the tribes of Israel in their homesteads. |  |  | 55 And He drove out nations from before them,  and gave each his share of land as an inheritance,  and settled the tribes of Israel in their tents. | He cast out the heathen also before them, and gave them the land by lot with a line of division, and settled the tribes of Israel in their tents. | And he threw out nations from before them,  and he distributed to them shares by measuring line  and made the tribes of Israel encamp in their coverts. | And he cast out the nations from before them, and made them to inherit by a line of inheritance, and made the tribes of Israel to dwell in their tents. | And He cast out the nations from before their face,  And distributed them a measure of land as an inheritance;  And He settled the tribes of Israel in their tents. |
| 56 Yet they tempted and provoked the Most High God,  and did not keep His testimonies. |  |  | 56 Yet they tested and provoked the Most High God,  and did not keep His testimonies; | Yet they tempted and displeased the most high God, and kept not His testimonies; | And they tested and embittered God the Most High.  And his testimonies they did not observe | Yet they tempted and provoked the most high God, and kept not his testimonies. | They tested and rebelled against the Most High God,  And did not keep His testimonies; |
| 57 They turned away and broke faith like their fathers,  they twisted like a crooked bow. |  |  | 57 They turned away and were faithless like their fathers;  they twisted like a crooked bow. | But turned backward, and fell away like their fathers, becoming like a sprung bow. | and turned away and were faithless as also their fathers;  they were twisted into a crooked bow. | And they turned back, and broke covenant, even as also their fathers: they became like a crooked bow. | And they turned away and broke His covenant, just as their fathers did,  And they changed into a crooked bow; |
| 58 They provoked Him with their high places  and defied Him with their carved images. |  |  | 58 They provoked Him to anger with their high places,  and moved Him to jealousy with their carved images. | And they angered Him in their hill places, and vexed Him with their idols. | And they provoked him to anger with their hills,  and with their carved images they moved him to jealousy. | And they provoked him with their high places, and moved him to jealousy with their graven images. | And they provoked Him to anger with their high places,  And moved Him to jealousy with their carved images. |
| 59 God heard of it and disdained them,  and utterly rejected Israel. |  |  | 59 God heard of it and despised them,  and utterly disdained Israel. | God heard and turned away, and greatly disparaged Israel. | God heard and disdained,  and he treated Israel with utter contempt. | God heard and lightly regarded them, and greatly despised Israel. | God heard and despised them,  And He utterly disdained Israel; |
| 60 And He abandoned the tabernacle of Shiloh,  His tent where He dwelt among men. |  |  | 60 And He rejected the tabernacle of Shiloh,  His tent where He dwelt among men. | And He forsook the tabernacle in Shiloh, even the tent that He had pitched among men. | And he rejected his tent at Selo [Selom],  [and] a covert where he encamped among human beings, | And he rejected the tabernacle of Selom, his tent where he dwelt among men. | And He rejected the tabernacle at Shiloh,  His dwelling place, where He settled among men. |
| 61 And He delivered their strength into captivity,  and their beauty into the power of their enemies. |  |  | 61 And He delivered their strength into captivity,  and their beauty into the hands of their enemy. | And delivered their power into captivity, and their beauty into the hands of the enemy. | and gave their strength over to captivity  and their comeliness into an enemy’s hands. | And he gave their strength into captivity, and their beauty into the enemy’s hand. | He gave their strength into captivity  And their beauty into the hands of the enemy; |
| 62 And He consigned His people to the sword,  and despised His inheritance. |  |  | 62 And He gave His people over to the sword,  and despised His inheritance. | He consigned His people also unto the sword, and disregarded His inheritance. | And he consigned his people to a sword,  and his heritage he disdained. | And he gave his people to the sword; and disdained his inheritance. | And He gave His people over to the sword  And despised His inheritance. |
| 63 Fire consumed their young men,  and their virgins raised no lament. |  |  | 63 Fire consumed their young men,  and their virgins raised no lament. | Fire consumed their young men, and their maidens were not tearful. | Their young men fire devoured,  and their girls were not bewailed. | Fire devoured their young men; and their virgins mourned not. | Fire consumed their young men,  And their virgins were not lamented; |
| 64 Their priests fell by the sword,  and their widows sang no dirge. |  |  | 64 Their priests fell by the sword,  and their widows raised no lament. | Their priests fell by the sword, and their widows will not be mournful. | Their priests fell by sword,  and their widows will not be lamented. | Their priests fell by the sword; and their widows shall not be wept for. | Their priests fell by the sword,  And their widows were not lamented. |
| 65 Then the Lord awoke as if from sleep,  like a warrior recovered from wine. |  |  | 65 Then the Lord awoke as from sleep,  like a strong man drunk[[11]](#footnote-11) from wine. | And the Lord rose up as one out of sleep, like one strong and rowdy from wine. | And the Lord awoke as one that sleeps,  like a strong man intoxicated with wine. | So the Lord awaked as one out of sleep, and as a mighty man who has been heated with wine. | Then the Lord awoke as from sleep,  Like a strong man drunk from wine; |
| 66 And He struck His enemies in the rear:  He branded them with eternal disgrace. |  |  | 66 And He struck His enemies in the rear;  He branded them with eternal disgrace. | And He smote His enemies backwards; He put them to perpetual shame. | And he struck his enemies backwards;  everlasting disgrace he put them to. | And he smote his enemies in the hinder parts: he brought on them a perpetual reproach. | And He struck His enemies from behind;  He gave them eternal reproach. |
| 67 And He rejected the dwelling of Joseph,  and did not choose the tribe of Ephraim. |  |  | 67 And He rejected the dwelling of Joseph,  and did not choose the tribe of Ephraim, | And He refused the tabernacle of Joseph, and chose not the tribe of Ephraim; | And he rejected the covert of Ioseph,  and the tribe of Ephriam he did not choose, | And he rejected the tabernacle of Joseph, and chose not the tribe of Ephraim; | And He rejected the dwelling of Joseph  And did not choose the tribe of Ephraim; |
| 68 But He chose the tribe of Judah,  Mount Zion which He loved. |  |  | 68 He chose the tribe of Judah,  Mount Zion, which He loved. | But chose the tribe of Judah, even the hill of Zion, which He loved. | and he chose the tribe of Ioudas,  Mount Sion, which he loved. | but chose the tribe of Juda, the mount Sion which he loved. | He chose the tribe of Judah,  This Mount Zion that He loves; |
| 69 And He built His sanctuary like the horn of a rhinoceros;[[12]](#footnote-12)  He established it in the land for ever. |  |  | 69 And He built His sanctuary like the horn of a rhinoceros;[[13]](#footnote-13)  He established it in the earth for ever. | And like a unicorn He set up His sanctuary on earth; He established it for ever. | And he built his holy precinct like that of unicorns,  in the land—he founded it [possibly Sion] forever. | And he built his sanctuary as the place of unicorns; he founded it for ever on the earth. | And He built His sanctuary as the place of unicorns;  He founded it forever on the earth. |
| 70 And He chose His servant David,  and took him from his flocks of sheep— |  |  | 70 And He chose His servant David,  and took him from his flocks of sheep— | He chose David also His servant, and took him away from the sheepfolds. | And he chose Dauid his slave  and took him from the sheepfolds of the sheep; | He chose David also his servant, and took him up from the flocks of sheep. | He chose David for His servant  And took him from the sheepfolds; |
| 71 from behind lambing ewes He took him  to shepherd His servant Jacob  and Israel His inheritance. |  |  | 71 He took him from behind sheep giving birth  to shepherd Jacob His people,  and Israel His inheritance. | From the freshening ewes He took him, that he might tend Jacob His servant, and Israel His inheritance. | from behind the lambing ewes he took him  to shepherd Iakob his people  and Israel his inheritance. | He took him from following the ewes great with young, to be the shepherd of Jacob his servant, and Israel his inheritance. | He took him from behind sheep that gave birth  To shepherd Jacob His people  And Israel His inheritance; |
| 72 And he shepherded them in the innocence of his heart.  and guided them with the wisdom of his hands. |  |  | 72 And he shepherded them in the innocence of his heart,  and guided them with the wisdom of his hands. | And he tended them in the innocence of his heart, and guided them by the skillfulness of his hands. | And he shepherded them in the innocence of his heart,  and by the cleverness of his hands he guided them. | So he tended them in the innocency of his heart; and guided them by the skillfulness of his hands. | And he shepherded them in the integrity of his heart  And guided them with the skillfulness of his hands. |

1. The Word Who is the open door and light and key to the riddles of the universe quotes the first line of this verse verbatim and the second line with slight verbal changes thus (Matt. 13:35):

   ‘I will speak My mind in parables,

   divulge secrets hidden since creation’ (cp. Rev. 3:14). [↑](#footnote-ref-1)
2. The Word Who is the open door and light and key to the riddles of the universe quotes the first line of this verse verbatim and the second line with slight verbal changes thus (Matt. 13:35):

   ‘I will speak My mind in parables,

   divulge secrets hidden since creation’ (cp. Rev. 3:14). [↑](#footnote-ref-2)
3. The Ark of Witness or Testimony, containing the Law which testified to God’s will for men, revealing the way of life (Ex. 25:16; 31:18). [↑](#footnote-ref-3)
4. The Ark of Witness or Testimony, containing the Law which testified to God’s will for men, revealing the way of life (Ex. 25:16; 31:18). [↑](#footnote-ref-4)
5. Ephraim = Israel (cp. Hos. 7; Num. 14; 1 Sam. 4). [↑](#footnote-ref-5)
6. Ephraim = Israel (cp. Hos. 7; Num. 14; 1 Sam. 4). [↑](#footnote-ref-6)
7. [JS] literally, “a waterless land” [↑](#footnote-ref-7)
8. He deferred giving them the promised food and the Promised Land. [↑](#footnote-ref-8)
9. He deferred giving them the promised food and the Promised Land. [↑](#footnote-ref-9)
10. [JS] all but NETS choose “spirit” rather than “breath”, which is normally correct, but in this context breath seems to fit much better. [↑](#footnote-ref-10)
11. [JS] Fr. Lazarus has “recovered from wine” [↑](#footnote-ref-11)
12. ‘The rhinoceros is an invincible animal, because it has on its forehead a sharp horn with which it kills every beast. So the Psalmist says that when God’s temple was built, all the nations submitted and yielded to the power that dwelt in it’ (St Athanasius). [↑](#footnote-ref-12)
13. ‘The rhinoceros is an invincible animal, because it has on its forehead a sharp horn with which it kills every beast. So the Psalmist says that when God’s temple was built, all the nations submitted and yielded to the power that dwelt in it’ (St Athanasius). [↑](#footnote-ref-13)